

VEDLEGG 1

Tall og feileksempler fra ASK-korpuset

| I | SPRÅKPRØVEN | HØYERE NIVÅ |
|----------|-------------|-------------|
| TOTALT | 595 | 1176 |
| FEIL | 58 | 48 |
| SPASIALE | 22 | 12 |
| I > PÅ | 18 | 11 |
| I > TIL | 1 | 0 |
| UTELATT | 3 | 1 |

I > PÅ SPRÅKPRØVEN

Po200312-0766
... hørte at det skal nedlegges en fødeavdeling <sic> i </sic> Aker sykehus.

Po200503-0978
Når jeg er <sic> i </sic> bibliotek, hører jeg mobilen som ringer.

Po200112-0651
Veldig ofte ser jeg mange situasjoner f.eks.. <sic> i </sic> bussen, hvor barn ikke har respekt til gamle mennesker.

Po200112-0652
De unge mennesker og barn må reise seg <sic> i </sic> bussen for å gi plass til de gamle.

Po200212-0734
For eksempel, hvis en person arbeider hele livet <sic> i </sic> ett plass og hans/hennes jobb (...)

Po200103-0061
Spania, Hellas - syden andre ta en tur på hyta <sic> i </sic> fjellet eller ved sjøen (...)

Po200503-0978
å høre et fremmed språk overalt, i butikk, <sic> i </sic> gater, på kontor.

Po200503-0978
Det samme skjer også <sic> i </sic> kino, på restaurant.

Po200312-0786
Det siste kan vi kjøpe <sic> i </sic> kiosken.

Po200312-0771
(...) kjent med norske regler med å gi omsorg og søtte <sic> i </sic> norske sykehus (...)

Po200312-0771
(...) fordi jeg er YRKE som måtte studere først og senere jobbe <sic> i </sic> polske sykehus (...)

Po200312-0745
Han ble operert fem og halv timmer <sic> i </sic> Rikshospital sykehuset.

Po200212-0723
Men mamma norske gutter har rotet <sic> i </sic> rommene sine, (...)

Po200503-0980
(...) de må dulle kjøkken og bad med de andre som bor <sic> i </sic> samme sted.

Po200503-0980
Du kan jobbe som leder <sic> i </sic> store kontorer hele døgn, (...)

Po200312-0771
Den ullyken var akkurat i helgen. <sc> Og det er vanlig at <sic> i </sic> sykehuset - både i Norge som i Polen (...)

Po200312-0771
Med henne var fire andre norske studenter som ble lagt <sic> i </sic> sykehuset.

Po200312-0796
(...) jeg ble kjent med polske regler med å kurere på <sic> i </sic> sykehuset fordi (...)

I > PÅ HØYERE NIVÅ

Po200210-h0335
I Norge er det mulig å få plass <sic> i </sic> aldershjem.

Po200405-h0641
Bruker den ikke <sic> i </sic> de offentlige steder (...)

Po200005-h0068
i den " stemningen " som man kan finne <sic> i </sic> handlesteder.

Po200009-h0079
Her kan vi føle oss små, mye mindre enn <sic> i </sic> landsbygda.

Po200201-h0180
Vi spiser i forbitarten, gjerne <sic> i </sic> McDonald's (...)

Po200405-h0636
Han sier at vi bruker mobiltelefon <sic> i </sic> nesten alle steder (...)

Po200205-h0329
Det er også forbudt å bruke den <sic> i </sic> kino (...)

Po200401-h0631
(...) man er på forskjellige måter knyttet til <sic> i </sic> sitt bosted.

Po200305-h0442
(...) jentene må være snille og flinke <sic> i </sic> skolen (...)

Po200401-h0626
Vi kunne " bruke " også de eldre mennesker litt mer <sic> i </sic> sånne steder som (...)

Po200405-h0645
(...) mai 2004 fikk EU 10 nye medlemsland, og det er flere land <sic> i </sic> venterommet.

I > TIL SPRÅKPRØVEN

Po200312-0772
Jeg har kom met <sic> i </sic> Norge i februar AAR Det er veldig pen og moderne land.

I UTELATT SPRÅKPRØVEN

Po200103-0061

De ofte ta en tur i skog og mark <sic> i </sic> fjellet.

Po200312-0770

Vokne har telefoner med seg i veska <sic> i </sic> lomma (...)

Po200312-0771

Og det er vanlig at <sic> i </sic> sykehuset - både i Norge som i Polen (...)

UTELATT
HØYERE NIVÅ
Po200405-h0658

(...) vi har bedre kontakt med noen som vi kan snakke <sic> i </sic> telefon, selv om han bor langt fra oss(...)

| PÅ | SPRÅKPRØVEN | HØYERE NIVÅ |
|-------------|-------------|-------------|
| TOTALT | 529 | 726 |
| FEIL | 32 | 31 |
| SPASIALE | 12 | 7 |
| PÅ > I | 3 | 5 |
| PÅ > TIL | 6 | 1 |
| UTELATELATT | 3 | 2 |

PÅ > I
SPRÅKPRØVEN
Po200103-0593

Hun er veldig optimistisk og ofte blid, med smil <sic> på </sic> ansiktet (...)

Po199706-0921

Hvor det jeg går alltid ser jeg masse biler <sic> på </sic> gatene (...)

Po200503-0983

(...) mennesker som trenger å bruke m. telefonene <sic> i </sic> jobb (...)

PÅ > I
HØYERE NIVÅ
Po200401-h0626

(...) å lese forskjellie eventyrer eller bake kaker <sic> på </sic> barnehagen.

Po200109-h0157

(...) vi lekte hoppeparadis, hoppet tau, syklet og klatret <sic> på </sic> trær.

Po200105-h0131

Det var mye prat om det på nyhetene både på tv og <sic> i </sic> radio.

Po200305-h0488

Nesten alle vet at det er fint å se <sic> på </sic> speilet og få se (...)

Po200109-h0157

(...) syklet og klatret på et av de to trærne som vokste <sic> i </sic> gårdsplass (...)

PÅ > TIL
SPRÅKPRØVEN
Po199706-0939

Mange av oss kan sykle <sic> i </sic> jobben (...)

Po199706-0939

(...) hvordan menneskene kan bli mobiliserte for å sykle <sic> i </sic> jobben.

Po199706-0939

(...) det mulig å vinne 3.000 kroner hvis noen sykler <sic> på </sic> jobben (...)

Po200103-0052

Sammen reiste vi <sic> på </sic> mange (...) steder i verden.

Po200312-0759

Harald kommer tilbake <sic> i </sic> sin jobb.

Po200103-0052

Så ringte jeg på ambulans, de hentet han <sic> i </sic> sykehuset.

PÅ > TIL
HØYERE NIVÅ
Po200405-h0658

Man kan for eksempel kjøpe billetter <sic> på </sic> kino eller betale skatten (...)

PÅ UTELATT
SPRÅKPRØVEN
Po200503-0978

Det samme skjer også i kino <sic> på </sic> restaurant.

Po200103-0061

Om sommeren pluker de bær og om vinteren gå <sic> på </sic> ski.

Po200212-0735

Det er ikke nok å spørre " Hvordan gikk <sic> på </sic> skolen?"

PÅ UTELATT
HØYERE NIVÅ
Po200305-h0520

Noen ganger i uke ta familien <sic> på </sic> en sykkel-tur, (...)

Po200305-h0488

Nesten alle vet at det er fint å se <sic> på </sic> speilet (...)

| TIL | SPRÅKPRØVEN | HØYERE NIVÅ |
|----------|-------------|-------------|
| TOTALT | 376 | 748 |
| FEIL | 66 | 42 |
| SPASIALE | 3 | 2 |
| TIL > I | 1 | 0 |
| TIL > PÅ | 2 | 0 |

| | | |
|---------|---|---|
| MISSING | 0 | 2 |
|---------|---|---|

TIL > I
SPRÅKPRØVEN

Po200312-0773

NAVNF har gott <sic> til </sic> barnehaget i STED.

TIL > PÅ
SPRÅKPRØVEN

Po200103-0052

Han var veldig hyggelig og høflig og inviterte meg <sic> til </sic> kafé.

Po200312-765

(...) skrive litt mer enn " gartulere med dagen ", gå <sic> til </sic> posten, sende kort.

TIL UTELATT
HØYERE NIVÅ

Po200101-h0107

Det at <sic> til </sic> Norge kommer folk fra mange forskjellige land er veldig bra for norske folk.

Po200101-h0112

Derfor er døra <sic>til </sic> norske arbeidsplasser (...)